Appendix 1. Participants' academic and professional profiles

Finally, 13 trainers (3 men and 10 women) participated in the study. Table 1 offers an overview of the participants' demographic data. For confidentiality reasons, it was agreed that we would not reveal the university they work for. Instead, we would only specify their field of specialisation, their years of experience as translation trainers, their job position at the university, and whether they currently work as professional translators. However, this data would not be taken as variables when reporting and interpreting our findings due to the difficulty of making general assumptions with such a small sample.

Code	Field of specialisation[1]	Job position[2]	Experience as a translation trainer	Currently working as a translator
T01	Information mining; specialised, non- specialised, Institutional and Journalistic translation, translation in the field of Humanities	Associate lecturer	5-10 years	Yes
T02	Audiovisual and Journalistic translation	Associate lecturer	10-15 years	Yes
T03	Project management, Technology; Localisation, Post-editing	Senior lecturer	15-20 years	In the past, but not now
T04	Literary translation	Associate lecturer	5-10 years	Yes
T05	Technology; Localisation	Senior lecturer	10-15 years	In the past, but not now

[1] For the purposes of this study, the classification of the fields of specialisation proposed by Sánchez-Castany (2022) will be used.

[2] Regarding job positions, it is highly challenging to find equivalences between countries. Therefore, to avoid misunderstandings, and for the purposes of this sample description, we will refer to the Spanish university job positions of the participants as follows: 'associate lecturer' for 'asociado'; 'lecturer' for 'ayudante/contratado doctor'; and 'senior lecturer' for 'titular'.

T06	Proofreading, Editing and Layout design, Technologies; specialised, non-specialised, Tourism translation	Associate lecturer	10-15 years	Yes
T07	Translation in the fields of Law, Economics, Finance, and Humanities, Tourism translation	Lecturer	10-15 years	In the past, but not now
T08	Technology; Technical and Scientific translation	Senior lecturer	15-20 years	Yes
T09	Non-specialised translation	Senior lecturer	15-20 years	In the past, but not now
T10	Localisation; specialised, non-specialised, Technical and Scientific translation	Senior lecturer	>20 years	In the past, but not now
T11	Non-specialised, Technical and Scientific translation	Associate lecturer	<5 years	Yes
T12	Specialised and non-specialised translation, Translation in the fields of Law, Economics and Finance	Senior lecturer	>20 years	Yes
T13	Specialised, non-specialised, Technical and Scientific, Editorial non-literary, Institutional, Journalistic, Marketing and Tourism translation	Senior lecturer	>20 years	Yes

Table 1. Demographic profiles of the participants

References

Sánchez-Castany, Roser. 2022. "Teaching translation technologies: an analysis of a corpus of syllabi for Translation and Interpreting undergraduate degrees in Spain." In *The Human Translator in the 2020s*, edited by Gary Massey, Elsa Huertas Barros, and David Katan. London: Routledge.